

中 级



中韩专家合作编写基础韩国语教材
韩国祥明大学韩中文化研究所科研基金项目

中 韩 交 流

标准韩国语

会话教程

编 著 (韩) 具显祯 金美亨 韩静熙
(中) 何彤梅 朴善姬 徐 俊

ZHONGHAN JIAOLIU
BIAOZHUN HANGUOYU
HUIHUA JIAOCHENG

人 民 教 育 出 版 社



随书赠MP3

中韩交流 标准韩国语 会话教程

中级

编 著 (韩) 具显祐 金美亨 韩静熙
(中) 何彤梅 朴善姬 徐 俊

人民教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中韩交流标准韩国语会话教程: 中级/具显祯等编.

北京: 人民教育出版社, 2008

ISBN 978 - 7 - 107 - 20889 - 8

I. 中...

II. 具...

III. 朝鲜语-口语-教材

IV. H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第014638号

人民教育出版社 出版发行

(北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)

网址: <http://www.pep.com.cn>

上海华文印刷厂印装 上海人教海文图书音像有限公司经销

2008年2月第1版 2008年2月第1次印刷

开本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张: 16

字数: 369千字 印数: 0 001~6 000 册

ISBN 978 - 7 - 107 - 20889 - 8 定价: 30.00 元
G · 13999

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

(联系地址: 上海市江杨南路702号 邮编: 200439)

前 言

近年来,随着中韩两国政治、经济、文化交流的日益深入,中国的韩国语教育有了长足的发展,韩国语学习者也在逐年增多。能够自如地运用地道的韩国语进行交流,是广大韩国语学习者的最终目的。本套教材由大连外国语学院韩国语系与韩国祥明大学韩中文化研究所的专家、学者们共同编写,旨在提高大中专院校韩国语专业学生以及其他韩国语学习者的会话水平,增强交际能力。

本套教材分为初、中级两册,本册为中级,共 20 课,包含了日常生活中常用的场景会话。其选材全面、内容丰富,课后配有词汇、语法与练习题。形式多样的练习题对提高学习者的会话水平、巩固语法知识有很大帮助。此外,本教材还对常用的会话进行了分类归纳,同时对韩国的地理、文化等进行了系统的介绍,方便韩国语学习者在掌握语言的同时更好地了解韩国。

本教材中,我们根据惯例把名词缩写成[名],自动词缩写成[自],他动词缩写成[他],补助动词缩写成[补动],形容词缩写成[形],副词缩写成[副],感叹词缩写成[感],数词缩写成[数],代词缩写成[代],冠词缩写成[冠],依存名词缩写成[依存],词组缩写成[惯]等。另外,在语音部分,韩国语字母后面的括号内标出了国际音标,以便学习者查用。

本教材语言表达地道纯正,语法讲解通俗易懂,课后习题针对性强,它不仅适用于大中专院校的韩国语专业学生,同时也适用于广大韩国语学习者。

由于编者水平有限,加之编写时间仓促,教材中难免有疏漏之处,恳请专家、学者及广大读者批评指正。

编 者

2008 年 1 月

目 录

제 1 과 날씨와 생활: 오늘은 비가 올 텐데...	1
제 2 과 이사: 이사하느라고 피곤해요.	13
제 3 과 휴일: 등산을 하시는 게 어때요?	25
제 4 과 쇼핑: 조카가 입을 만한 옷을 사러 왔는데요.	35
제 5 과 병원: 얼마나 아픈지 몰라요.	46
제 6 과 신문: 건강에 대한 신문 기사를 읽고 있어요.	58
제 7 과 방송: 이 드라마가 제일 인기가 많거든.	68
제 8 과 진로: 선배 말을 듣고 보니 그 말이 맞네요.	81
제 9 과 유학생 생활: 한국어를 배워 두면 좋을 거야.	92
제 10 과 직장 생활: 중국에 보낼 서류는 다 작성했어요?	103
제 11 과 생일: 선물이라도 준비했을 텐데...	114
제 12 과 수리와 수선: 고장이 났어요.	124
제 13 과 세탁: 옷감이 상하는 수가 있어요.	134
제 14 과 음식과 요리: 처음 한 것치고는 아주 맛있다.	144
제 15 과 예절: 여간 어려운 것이 아니에요.	153
제 16 과 유행: 세일을 하기에 샀어.	162
제 17 과 한국 문화: 전통 문화를 중심으로 해서 알아보다.	170
제 18 과 결혼: 우정이 사랑으로 발전한 셈이에요.	180
제 19 과 재미있는 한국말: 하하, 농담이야.	188
제 20 과 공항: 수업이 끝나기가 무섭게 예매를 해요.	198
附录一 课文译文	206
附录二 语法	222
附录三 参考答案	225
附录四 单词总汇	237

제1과

날씨와 생활: 오늘은 비가 올 텐데...

【 1 】

- 호 나: 유진아, 어디 가니? 밖에 날씨가 추운데 옷을 두껍게 입고 가.
 유 진: 학교 선배를 만나기로 했어. 오늘 데이트가 있는데 예쁘게 보이고 싶어.
 호 나: 하지만, 오늘은 비가 올 텐데...
 유 진: 오늘 비가 온다고 했어? 그럼 옷을 갈아입을 수밖에 없네.
 호 나: 그래, 추위에 떠는 것보다 따뜻하게 입고 가는 것이 더 좋을 거야.
 유 진: 어제 만났으면 날씨도 좋고 재미있었을 텐데...
 호 나: 비가 오면 분위기가 좋을 거야. 너무 걱정하지 마.
 유 진: 알았어. 그런데 넌 오늘 뭐 할 거야?
 호 나: 그냥 청소하고 나서 쇼핑이나 갈까 해. 나는 데이트할 사람도 없으니
 까 쇼핑하다가 맛있는 사람을 만나면 좋겠다.
 유 진: 그래, 행운을 빌어. 그럼 갔다 올게.
 호 나: 응, 잘 다녀와.

단어와 표현

날씨 [名] 天气 데이트 [名] 约会 추위 [名] 寒冷 행운 [名] 幸运

보이다 [自/他] 看得见, 给……看 갈아입다 [他] 换(衣服)

떨다 [自] 发抖, 发颤 빌다 [他] 祝, 祈求

【 2 】

- 유 진: 선배, 오래 기다렸어요?
 선 배: 아니야, 나도 조금 전에 왔어. 갑자기 비가 와서 오기 힘들었지?

유 진: 아니에요. 좀 늦어서 택시를
타고 왔어요.

선 배: 내일은 기온이 3도 정도 더 떨어질 테니까 감기 조심해.

유 진: 네, 요즘 날씨가 갑자기 추워진 것 같아요. 어제는 길이 미끄러워서 넘어질 뻔했어요. 날씨가 좀 따뜻하면 좋을 텐데...



선 배: 그래, 요즘 중국 뿐만 아니라 세계 여러 나라에서 이상기온 현상이 나타난다고 해. 작년 겨울에는 중국에서도 폭설이 내려서 사람들이 다치고 농지나 공장의 피해가 많았어.

유 진: 한국은 강원도 지방에 홍수 피해가 잦아서 걱정이예요.

선 배: 그래, 이게 다 우리 인간들이 자연 환경을 파괴했기 때문이야. 지구 반대편에서는 폭염으로 고생하는 나라도 있잖아.

유 진: 선배는 정말 똑똑한가 봐요. 모르는 게 없어요.

선 배: 무슨 소리야. 나도 그냥 뉴스를 봤을 뿐이야. 우리 이제 뭘 좀 먹을까?

유 진: 네, 배가 고파요.

선 배: 그래, 내가 이 근처 식당을 예약할 테니까 조금만 기다려.

단어와 표현

선배 [名] 学长 기온 [名] 气温 -도 [依存] 度 정도 [名] 程度
여러 [冠] 种种, 各种各样 이상기온 [名] 异常气温 현상 [名] 现象
폭설 [名] 暴雪 농지 [名] 农地, 耕地 공장 [名] 工厂
피해 [名] 损失, 受灾 강원도 [名] 江原道(地名) 홍수 [名] 洪水
자연 [名] 自然 환경 [名] 环境 파괴 [名] 破坏 지구 [名] 地球
반대편 [名] 对面, 对方 폭염 [名] 酷热, 酷暑 예약 [名] 预约, 预订
갑자기 [副] 突然, 忽然

떨어지다 [自] 下降, 掉下来 죽다 [自] 死 다치다 [自/他] 受伤
잦다 [形] 频繁 미끄럽다 [形] 滑 넘어지다 [自] 跌倒, 摔倒

语法与惯用型

1 V -고 나서

惯用型:

- ①结构: 连接语尾“-고”+ 动词语干“나”+ 连接语尾“-서”
- ②接在动词语干后, 表示某种行为结束后进行另外一个行为。
- ③相当于汉语的“……之后……”。

 밥을 먹고 나서 옷을 입어라.

吃完饭再穿衣服吧。

숙제부터 하고 나서 놀아라.

做完作业之后再出去玩吧。

친구를 만나고 나서 보고서를 쓸 거예요.

先见朋友, 再写论文。

한국을 소개하는 책을 보고 나서 한국을 잘 알았어요.

读了介绍韩国的书之后很好地了解了韩国。

영화 보고 나서 울었어요.

看过电影哭了。

2 V/A -(으)ㄴ 수밖에 없다

惯用型:

- ①结构: 定语形语尾“-을/ㄴ”+ 依存名词“수”+ 助词“밖에”+ 形容词“없다”
- ②接在动词、形容词语干后, 表示没有其他可能或可选择的余地。
- ③相当于汉语的“只能……”“只好……”。

 기말 시험을 못 봐서 그 수업을 다시 한 번 더 들을 수밖에 없어요.

期末考试没有考好, 只能重新听一遍那课了。

그 옷은 저한테 너무 작아서 환불할 수밖에 없어요.

那衣服我穿太小了, 只能退掉。

그렇게 열심히 하니까 1등을 할 수밖에 없지.

他那么努力, 当然是第一名了。

엄마 아빠가 잘 생겨서 아이도 예쁠 수밖에 없어요.

爸爸妈妈长得好看, 所以孩子也一定漂亮。

비자 연장이 안 되면, 고국으로 돌아갈 수밖에 없습니다.
如果签证不能延期，只能回国了。

3 V -(으)니까 하다

惯用型:

①结构: 表示疑问的终结语尾 “-(으)니까” + 动词 “하다”

②表示说话者尚在考虑中的计划。与 “-(으)려고 하다” 相比，意志稍弱，有取消或变更的可能。

☞ 방학하면 한국에 한 번 다녀올까 해요.

放假后想去一趟韩国。

시험이 끝나면 대청소를 할까 하는데 도와줄 수 있어?

考试结束后要大扫除，你能帮我吗？

오늘 점심에는 생태찌개를 먹을까 하는데, 함께 가시겠어요?

今天中午我打算吃明太鱼汤，您一起去吗？

이번 방학에는 부채춤을 배울까 합니다.

这个假期想学扇子舞。

지난 일요일에는 소설을 한 권 읽을까 하고 서점에 갔어요.

上个星期天想读一本小说，所以去了趟书店。

4 V/A -(으)면 좋겠다

惯用型:

①结构: 连接语尾 “-(으)면” + 形容词语干 “좋” + 时制语尾(未来、推测) “겠다”

②接在动词、形容词语干后表示说话者的愿望。

③相当于汉语的“要是……就好了”。

☞ 내일 날씨가 맑으면 좋겠다.

明天天晴就好了。

미안하지만 조용히 좀 하면 좋겠어요.

对不起，请你们保持安静。

언니가 그 옷을 빌려 주면 좋겠어.

姐姐借我那件衣服就好了。

이번 시험을 잘 보면 좋겠어.

这次考试能考好就好了。

빨리 첫눈이 오면 좋겠지?

快点儿下第一场雪就好了，是吧？

5

V/A -(으)ㄴ 데니까

惯用型:

①结构: 定语形语尾 “-(으)ㄴ” + 依存名词 “터” + “이다” 的语干 “이” + 连接语尾 “-(으)니까” (该惯用型是 “-(으)ㄴ 터이니까” 的缩略形式。)

②接在形容词后表示说话者的推测; 接在动词后表示说话者的意愿、条件等。

③后句多为命令句或共动句。

☞ 오늘은 안개가 많이 낄 데니까 운전을 조심하십시오.

今天雾会很大，请小心开车。

선생님께서 지금 많이 바쁠 데니까 나중에 갑시다.

老师现在可能很忙，下次再去吧。

그 친구는 시험을 못 봐서 많이 우울할 데니까 우리가 위로해 줘시다.

那个同学考得不好，可能很郁闷，我们去安慰一下他吧。

내가 청소할 데니까 너는 빨래를 해.

我打扫房间，你洗衣服吧。

제가 과일을 깎을 데니까 커피를 좀 타 주세요.

我削水果，你去冲咖啡吧。

다음주에 갚을 데니까 돈 좀 빌려 줘.

借我点儿钱，我下周会还的。

6

V -(으)ㄴ 뻔하다

惯用型:

①结构: 定语形语尾 “-(으)ㄴ” + 依存名词 “뻔” + 动词 “하다”

②表示某种事情虽然没有发生，但有过很大的可能性。一般为说话者不希望发生的事情，通常以过去时态的形式出现。

③相当于汉语的“差一点儿……”“险些……”。

☞ 길이 미끄러워서 넘어질 뻔했어요.

路滑，差点儿滑倒了。

시험 점수가 나빠서 대학에 떨어질 뻔했어요.

考试成绩不好，差点儿没考上大学。

초등학교 때 친구가 너무 예뻐져서 모르고 지나칠 뻔했어요.

小学同学变得太漂亮了，所以差点儿没有认出来就走过去了。

오늘 늦잠을 자서 학교에 지각할 뻔했다.

今天因为睡懒觉，差点儿迟到了。

그 집을 계약했으면 손해를 볼 뻔했습니다.

如果签了那房子的合同，就该遭受损失了。

7 V/A -(으)ㄴ 텐데

惯用型:

①结构: 定语形语尾 “-(으)ㄴ” + 依存名词 “터” + “이다” 的语干 “이” + 连接语尾 “-ㄴ 데” (该惯用型是 “-(으)ㄴ 터인데” 的缩略形式。)

②表示推测。

☞ 바쁠 텐데 어서 가 보세요.

您一定很忙，赶紧回去吧。

비가 올 텐데 우산을 가지고 가세요.

可能会下雨，您带伞去吧。

손님들이 곧 올 텐데 아직도 청소를 안 했어요?

客人们马上就要来了，还没打扫房间吗?

아직도 저녁을 안 먹었으면 배가 많이 고프 텐데...

现在还没吃晚饭，一定很饿吧。

그럴 리가 없을 텐데...

不会有那种事发生。

전화를 했으면 내가 마중 나갔을 텐데...

如果有人打电话过来，我会去接的。

아침에 조금만 더 일찍 일어났으면 지각하지 않았을 텐데...

如果早晨起得再早点儿，就不会迟到了。

★ 天气的表达

비 (소나기, 폭우) 눈 (함박눈, 폭설) 이슬 / 서리	내리다 / 오다
안개 / 구름	끼다
해 / 달 / 별 / 구름	뜨다 지다
바람 / 강풍 / 태풍	불다
천둥 / 번개	치다
기온 / 온도	올라가다 / 내려가다 떨어지다
추위 - 강추위 더위 - 무더위 폭염 열대야 꽃샘추위 황사 영상 영하 최저기온 최고기온 일교차 온도차 지진 기후 풍향 풍속 강수량 파고 해안 내륙 일출 일몰	
맑다 어둡다 화창하다 습하다 건조하다 흐리다 개다 춥다 - 쌀쌀하다 - 서늘하다 - 선선하다 - 시원하다 덥다 - 따뜻하다 - 포근하다	
차차 대체로 한 때 한 두 차례 가끔 계속 다소 조금	

练习题

1. 仿照例句，连接句子。

세수하다. 옷을 입다. ⇒ 세수하고 나서 옷을 입어요.

(1) 숙제하다. 텔레비전을 보다. ⇒ _____.

(2) 눈이 오다. 날씨가 따뜻해지다. ⇒ _____.

(3) 저녁준비를 하다. 친구들을 초대하다. ⇒ _____.

(4) 저녁을 먹다. 노래방에 가다. ⇒ _____.

2. 仿照例句，改写句子。

시험을 못 봤다. (그 수업을 다시 듣다)
⇒ 시험을 못 봐서 그 수업을 다시 들을 수밖에 없어요.

(1) 카드를 잃어버려서 카드로 계산할 수 없다. (현금)

⇒ _____.

(2) 폭우가 쏟아져서 여행하기가 어렵다. (취소)

⇒ _____.

(3) 안개가 많이 끼어서 비행기가 착륙할 수 없다. (회항)

⇒ _____.

(4) 이번 달 생활비를 다 써서 돈이 하나도 없다. (아르바이트)

⇒ _____.

(5) 옷이 작아서 교환하고 싶지만 그 상품은 품절되었다. (환불)

⇒ _____.

3. 仿照例句, 对有下列表现的同学说出你的忠告。

수업시간에 떠드는 친구에게 ⇒ 좀 조용히 하면 좋겠어.

(1) 매일 지각하는 친구에게 ⇒ _____.

(2) 숙제를 안 하는 친구에게 ⇒ _____.

(3) 약속을 잘 안 지키는 친구에게 ⇒ _____.

(4) 선생님에게 ⇒ _____.

(5) _____ 에게 ⇒ _____.

4. 仿照例句, 完成句子。

결혼하면 신혼여행을 한국으로 갈까 해요.

(1) 수업이 끝나면 _____.

(2) 이번 주말에 _____.

(3) 학교를 졸업하면 _____.

(4) 애인이 생기면 _____.

(5) 아르바이트를 해서 월급을 받으면 _____.

5. 选择正确的推测形式，完成下列句子。

-(으)ㄴ 텐데

-(으)ㄴ 테니까

- (1) 지금 가면 출근시간이어서 차가 (막히다) _____.
- (2) 하와이는 날씨가 (따뜻하다) _____.
- (3) 너를 만나면 (행복하다) _____.
- (4) 그 친구는 일이 많아서 _____.
- (5) 이렇게 추운 날씨에는 _____.
- (6) 어젯밤에 눈이 와서 길이 _____ 운전 조심하세요.
- (7) 그 옷은 _____ 다른 옷으로 골라 볼게요.
- (8) 이번 여행은 정말 _____ 같이 갑시다.
- (9) 서비는 파란색을 _____ 파란색으로 샀시다.
- (10) 새로 이사할 집은 _____.

6. 仿照例句，完成句子。

(내가) 옷을 빌려 주다 / (너는) 맛있는 것을 사 주다.

⇒ 옷을 빌려 줄 테니까 맛있는 것을 사 줘.

- (1) 이 약을 드리다 / 하루에 세 번 드시다.
⇒ _____.
- (2) 청소하다 / 설거지하다.
⇒ _____.
- (3) 다 먹다 / 음식을 버리지 말다.
⇒ _____.
- (4) 요리하다 / 편히 쉬다.
⇒ _____.
- (5) 집에 가다 / 기다리다.
⇒ _____.

7. 仿照例句，完成对话。

가: 여보, 요즘 몸이 너무 아픈데 이사할 생각을 하니까 벌써부터 걱정이에요.
 나: 내가 다 할 테니까 당신은 걱정하지 말고 약이나 잘 먹어요.

(1)가: 엄마, 옆집 아이들이 너무 떠들어서 공부할 수가 없어요.

나: 내가 _____ 너는 _____.

(2)가: 여보, 아이가 많이 아픈 것 같아요.

나: 내가 금방 _____.

(3)가: 보일러가 고장이 나서 너무 추워요.

나: 내가 _____.

(4)가: 할 일이 너무 많은데 시간이 없어.

나: 내가 _____.

(5)가: 우리 몇 시에 만날까요? 시간을 말해 주세요.

나: 내가 _____.

8. 仿照例句，完成句子。

바닥이 미끄러워서 (넘어지다) 넘어질 뻔했어요.

(1) 우산이 없어서 비를 (맞다) _____.

(2) 날씨가 너무 추워서 (얼어죽다) _____.

(3) 그 코미디는 너무 웃겨서 (배꼽이 빠지다) _____.

(4) 한국말을 잘 못 들어서 (실수하다) _____.

(5) 아침에 늦게 일어나서 (기차를 놓치다) _____.

9. 阅读短文，选择正确的答案并回答问题。

【일기예보】

· 오늘은 창문을 활짝 열고 환기를 시켜보는 것이 어떨까요?

오늘 한낮엔 3~9도로 평년 기온을 웃돌면서 추위가 잠시 주춤하겠습니다. 오늘은 전국이 맑겠지만 대기가 무척 건조하겠습니다. 현재 전국이 맑고 열린 안개가 끼어 있는데, 오늘은 고기압의 영향으로 영상의 기온이지만 내일부터는 다시 북서쪽의 찬 대륙 고기압의 영향을 받겠습니다.

이번 겨울 지구촌 곳곳이 이상기온 현상으로 몸살을 앓고 있습니다. 인도와 방글라데시, 네팔 등 아시아 3개 국은 일주일 째 이상 폭한이 계속되고 있는데 지금까지 200여 명의 사망자가 발생했습니다. 이 지역은 아열대성 기후로 한겨울에도 15도 안팎의 따뜻한 날씨지만 이번 겨울엔 영상 5도 까지 떨어지는 이상 저온 현상을 보이고 있습니다.

오늘의 날씨였습니다.

출처: KBS 뉴스

[단어]

활짝 [副] 盛开的样子

환기 [名] 换气

시키다 [他] 使

한낮 [名] 中午

평년 [名] 常年

웃들다 [他] 多于

주춤하다 [他] 犹豫

전국 [名] 全国

대기 [名] 大气

무척 [副] 十分

현재 [名] 现在

얕다 [形] 浅

고기압 [名] 高压

영향 [名] 影响

북서쪽 [名] 西北方

차다 [形] 凉

대륙 [名] 大陆

지구촌 [名] 地球村

곳곳 [名] 各地

인도 [名] 印度

방글라데시 [名] 孟加拉国

네팔 [名] 尼泊尔

혹한 [名] 严寒

사망자 [名] 死者

발생하다 [自] 发生

아열대 [名] 亚热带

안팎 [名] 左右

저온 [名] 低温

몸살을 앓다 [惯] 受折磨

(1)문장의 내용과 다른 것을 고르십시오. ()

①오늘은 평년보다 더욱 춥겠다.

②내일은 날씨가 추울 것이다.

③세계는 지금 이상 기온으로 문제가 심각하다.

④서아시아에서는 200명이 죽었다.

(2)인도, 방글라데시, 네팔 등지에서는 왜 사망자가 생겼습니까?

(3)오늘의 날씨는 어떻습니까?

补充单词

환불 [名] 退款

고국 [名] 故国, 祖国

첫눈 [名] 第一场雪

생태찌개 [名] 鲜明太鱼汤

부채춤 [名] 扇子舞

안개 [名] 雾

끼다 [自] 笼罩, 弥漫

우울하다 [形] 忧郁

위로하다 [他] 安慰, 慰劳

깎다 [他] 削	온도차 [名] 温差	쏟아지다 [自] 泻, 倾泻
갚다 [他] 还, 偿还	지진 [名] 地震	착륙 [名] 着陆
지나치다 [形] 过分	기후 [名] 气候	생활비 [名] 生活费
계약 [名] 合同	풍향 [名] 风向	품절 [名] 脱销
손해 [名] 损失	풍속 [名] 风速	신혼여행 [名] 新婚旅行
강추위 [名] 酷寒	강수량 [名] 降水量	애인 [名] 恋人, 爱人
열대야 [名] 热带夜	파고 [名] 波高	하와이 [名] 夏威夷 (地名)
꽃샘추위 [名] 春寒料峭	해안 [名] 海岸	고르다 [他] 挑选
황사 [名] 黄沙	내륙 [名] 内陆	파란색 [名] 蓝色, 青色
영상 [名] 零上	일출 [名] 日出	보일러 [名] 锅炉
영하 [名] 零下	일몰 [名] 日落	코미디 [名] 喜剧
최저기온 [名] 最低气温	잃어버리다 [他] 丢, 丢失	배꼽 [名] 肚脐
최고기온 [名] 最高气温	계산 [名] 计算, 算	빠지다 [自] 掉, 脱, 漏
일교차 [名] 昼夜温差	화창하다 [形] 晴朗	